



Automne-Hiver 2016

# Le Léryverain

"Le bonheur est en soi, chez soi, autour de soi, et au-dessous de soi."

- *Henri Estienne*





# Votre Municipalité

Urgence	9-1-1
Police	450-698-1331
Administration	450-692-6861 450-692-6881 (télécopieur)
Courriel	info@lery.ca
Site web	www.lery.ca

**Horaire** Lundi au jeudi: 8h30 - 12h et 13h - 17h  
Vendredi: 8h30 - 12h

Nous vous rappelons que les bureaux de l'hôtel de ville sont fermés le vendredi après-midi.

We remind you that the offices of the Town Hall are always closed on Friday afternoons.

## Votre Conseil Municipal

**Walter Letham**, Maire  
maire@lery.ca | 450-692-6861 x300

**Gérald Ranger**, Conseiller de La Gare  
district1@lery.ca | 450-692-6861 x301

**Mylène Loiseau**, Conseillère Les Boisés  
district2@lery.ca | 450-692-6861 x302

**Éric Pinard**, Conseiller Bellevue  
district3@lery.ca | 450-692-6861 x303

**Jacques Laberge**, Conseiller Les Riverains  
district4@lery.ca | 450-692-6861 x304

**Léon Leclerc**, Conseiller du Manoir  
district5@lery.ca | 450-692-6861 x305

**Johanne Dutil**, Conseillère Woodland  
district6@lery.ca | 450-692-6861 x306

## Services

### Administration

Dale Stewart, x201, Directeur général et secrétaire-trésorier  
Suzie Brind'Amour, x203, Taxation  
Isabelle Coderre, x208, Adjointe administrative  
Manon Bédard, x208, Adjointe administrative

### Incendie

René Larente, x206, Directeur

### Urbanisme

Andréanne Baribeau, x202, Responsable du service de l'urbanisme  
Daniel Le Brasseur, x202, Inspecteur municipal  
Manon Berthiaume, x202, Adjointe administrative

### Travaux publics

Éric Groulx, x205, Responsable des travaux publics  
Patrick Tremblay, x205, Journalier  
Jean-Christophe Corbeil-Aucoin, x205, Journalier

## Congés à venir - Fermeture de l'hôtel de ville

Veillez noter que nos bureaux seront fermés aux dates suivantes :

- 22 décembre 2016 au 3 janvier 2017 (Congé des Fêtes)
- 14 avril 2017 (Vendredi Saint)
- 17 avril 2017 (Lundi de Pâques)

## Séances du Conseil

Le 2<sup>e</sup> lundi de chaque mois à 20 heures (exception octobre, 2<sup>e</sup> mardi). Les procès-verbaux concernant les réunions du Conseil municipal sont disponibles en ligne sur notre site web (www.lery.ca) et en vous présentant en personne à l'hôtel de ville.

## Municipal Council Meetings

The 2<sup>nd</sup> Monday of each month at 8 p.m. (except October, 2<sup>nd</sup> Tuesday). The minutes of the Council meetings are available online on our website (www.lery.ca) or in person at Town Hall.

## Vos élus vous représentent auprès de ...

Les personnes suivantes ont été nommées pour représenter la municipalité auprès des différents organismes locaux et régionaux suivants :

MRC de Roussillon : M. Walter Letham

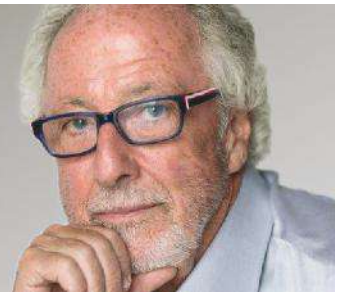
CITSO : M. Walter Letham

Transports Accès : Mme Johanne Dutil

Comité consultatif d'urbanisme : M. Éric Pinard  
et M. Léon Leclerc

Comité de démolition : M. Jacques Laberge, M. Éric Pinard  
et M. Léon Leclerc

# Message du maire



Croyez-vous parfois que si ce n'était pas pour des mauvaises nouvelles, il n'y aurait pas de nouvelles du tout?

Nous sommes constamment bombardés de nouvelles de tragédies. Nous avons tous besoin de s'évader, même si ce n'est que pour quelques heures, des facteurs de stress du monde extérieur. Ceux d'entre nous qui avons la chance de vivre à la Ville de Léry ont un tel endroit qui s'appelle notre 'chez-nous'.

Mère nature nous a fait grâce d'un beau paysage et nous en prenons soin. Nous protégeons nos paysages en prenant soin de nos propriétés et en remplissant nos jardins et boîtes à fleurs avec une profusion de couleurs qui nous accueillent à notre arrivée.

Nous aidons nos voisins par la collecte de nourriture et de vêtements pour les moins favorisés. Nous accueillons les nouvelles entreprises et nous célébrons une nouvelle garderie pour nos enfants et un centre pour adultes handicapés. Nous apprécions nos pionniers à la fois en version papier et en personne et sommes attristés lorsqu'ils nous quittent.

Nous apprécions notre entourage avec de nombreuses activités en plein air tout au long de l'année, dans nos parcs à l'été et nos patinoires en hiver. Nous encourageons les arts avec des concerts et des expositions et parrainons divers événements afin d'en profiter avec nos familles.

Je suis donc toujours surpris, lorsque je rencontre quelqu'un qui ne parvient pas à voir la beauté autour de nous ou qui n'apprécie pas notre style de vie extraordinaire. Cela me rappelle quelque chose que j'ai lu il y a un certain temps par le philologue et humaniste français Henri Estienne : «Le bonheur est dans soi, chez soi, autour de soi, et au-dessous de soi»: il croyait que lorsque nous nous concentrons sur ce qui ne va pas dans nos vies, au lieu de ce qui va, notre énergie est sapée. Je suis complètement d'accord. Je vous invite donc à prendre quelques instants et regardez autour de vous. Remarquez qu'au lieu de regarder des gratte-ciel, nous regardons des levés de soleil; au lieu d'avoir des rues de ville, nous avons des chemins de campagne ombragés; au lieu d'entendre le bourdonnement de la circulation, nous entendons le bourdonnement de la faune. Notre qualité de vie est enviable. Votre conseil municipal se concentre sur le maintien et l'amélioration de cette qualité de vie et le retour de commentaires enthousiastes que nous entendons nous dit que nous sommes sur la bonne voie.

Je nous souhaite à tous, amis, familles et voisins, de profiter de notre beau temps d'automne et de nos magnifiques paysages d'hiver. Ce sont de véritables cadeaux de la vie que nous avons la chance de bénéficier – et Ville de Léry nous les offre en abondance.

Do you sometimes feel that if it wasn't for bad news, there wouldn't be any news at all?

We are bombarded constantly with news of tragedies. We all need a place to escape, if only for a few hours, from the stressors of the outside world. Those of us lucky enough to live in Ville de Léry have just such a place and it's called home.

Mother Nature graces us with a beautiful landscape and we tend it carefully. We protect our scenery by caring for our properties and filling our gardens and flower boxes with a profusion of colour to welcome us home.

We help our neighbours by collecting food and clothing for those less fortunate, we welcome new business and we celebrate a new daycare for our children and a centre for disabled adults. We appreciate our pioneers both in print and in person and mourn them when they leave us.

We enjoy our surroundings with numerous outdoor activities throughout the year in our parks in the summer and at our rinks in the winter. We foster the arts with concerts and exhibits and sponsor several events to enjoy with our families.

I am always surprised, then, when I come across someone who fails to see the beauty around us or to appreciate our special lifestyle. It reminds me of something I read a while ago by American philosopher Eric Hoffer: "The hardest arithmetic to master is that which enables us to count our blessings." Hoffer believed that when we focus on what's wrong in our lives, instead of what's right, our energy is sapped. I couldn't agree more. So I urge you to take a few moments and look around you. Notice that instead of high rises, we have sun rises; instead of city streets, we have shaded country roads; instead of listening to the hum of traffic, we listen to the hum of wildlife. Our quality of life is enviable. Your council is focused on maintaining and enhancing this quality of life and the enthusiastic feedback we hear tells us we are on the right track.

I hope you, your families and your neighbours enjoy our beautiful autumn weather and magnificent winter scenery. Those are life's real gifts. We are fortunate that Ville de Léry offers them in abundance.



# Nouvelles en bref/Local News

## Prenez note de la date!

### 22 octobre 2016

Souper d'appréciation pour les bénévoles  
Club de Golf Belle Vue

### 31 octobre 2016

18 hrs à 21 hrs  
Halloween au parc de la Presqu'île Asselin  
Venez nous voir!

### 4 décembre 2016

#### La guignolée

S'il-vous-plaît soyez généreux lorsque les volontaires  
viendront frapper à vos portes pour des dons de denrée

pour les démunis. Organisé par la Société Saint-Vincent-  
de-Paul. Pour information ou pour devenir volontaire,  
composez le 450-698-0487

### 11 décembre 2016

13 hrs à 16 hrs  
Party de Noël enfants/Children's Christmas Party  
Club de Golf Belle Vue (Club Optimiste et Ville de Léry)  
Responsable : Jocelyn Schmidt 450-429-2356, Diane  
Haineault, 450-429-3321 Isabelle Coderre 450-692-6861  
x208. L'inscription de votre enfant est obligatoire avant  
le 23 novembre 2016 avec Manon Bédard, à l'Hôtel de Ville  
450-692-6861 x208

## Club de l'âge d'or

Whist militaire (cartes) : Tous les jeudis à partir de 13h à  
l'Hôtel de Ville du 6 octobre 2016 au 27 avril 2017

Souper de l'âge d'or : Tous les 2<sup>ème</sup> jeudis du mois à partir  
d'octobre 2016 jusqu'à mai 2017

Bingo dindes : Jeudi 1er décembre 2016

Notez que pour toutes les activités, vous devez avoir votre  
carte de la FADOQ.

Pour informations : Diane Gendron, présidente 450 692-0459

## Loisirs de Léry : Tournois de Crible

Hôtel de Ville / Inscription 13h00 - 13h30

5 novembre 2016      4 mars 2017

3 décembre 2016      8 avril 2017

7 janvier 2017      6 mai 2017

4 février 2017

Pour informations : Albert Brault 450-698-1196 ou  
Diane Brault 450-225-4267

## La Station de l'Aventure

540, Chemin du lac St-Louis  
450-691-4897  
www.stationdelaventure.com

21 octobre 2016 : Sortie Les lapins crétins 10h à 13h

28 octobre 2016 : Souper spaghetti + Danse familiale  
à l' Hôtel de Ville de Léry - 17h à 22h

11 novembre 2016 : Café-causerie « Atelier de détente parent-  
enfant » - 9h à 11h - gratuit

18 novembre 2016 : Activités au masculin - 18h30 à 20h - gratuit

18 novembre 2016 : Sortie Cinéma à Châteauguay - 9h30 à  
12h - prix à déterminer

25 novembre 2016: Café-causerie "fabrication d'un tableau de  
motivation" - 9h à 11h - gratuit

16 décembre 2016 : Fête de Noël

20 janvier 2017: Activités au masculin - 18h30 à 20h - gratuit

27 janvier 2017: Sortie glissade au Parc Fernand Séguin - 10h  
à 11h30

24 mars 2017 : Sortie à la Cabane à sucre La Branche de  
St-Isidore - 10h à 13h

28 avril 2017: Café-causerie "bouquet de fleurs" - 9h à 11h

12 mai 2017 : Sortie à Équilibrix - 9h30 à 11h30 - prix à  
déterminer

19 mai 2017: Activités au masculin - 18h30 à 20h - gratuit

26 mai 2017: Café-causerie "fabrication d'un tableau de  
tâches et de motivation" - 9h à 11h - gratuit

Les ateliers Césame, Abécédaire, Délima, Langue-âge, Vivre en  
harmonie seront offerts sur demande.

Puisque nous sommes à notre première semaine et que les  
activités recommencent la semaine prochaine, il est certain  
que d'autres activités s'ajouteront en cours de route. Il est  
donc important de consulter notre site internet afin d'avoir  
le calendrier à jour de nos activités.





## Notre engagement à la culture

Rendue à un tournant décisif de son développement et portée par le vif succès des célébrations de son 100e anniversaire, Ville de Léry passe maintenant à l'action en se dotant pour la première fois d'une politique culturelle qui la guidera dans ses actions, ses choix et ses décisions en matière de culture et de protection du patrimoine pour les 10 prochaines années.

La municipalité a bénéficié de l'appui inestimable du Comité culturel permanent qui s'est investi pendant plusieurs mois dans les diverses étapes menant à la réalisation de cette politique culturelle. Composé de divers intervenants du milieu, le Comité a accompli son mandat en ayant constamment le souci de doter la municipalité d'un outil pouvant enrichir la qualité de vie de l'ensemble des

citoyens, valoriser la richesse du patrimoine, favoriser la concertation entre les gens et répondre aux nouvelles attentes en matière de culture et de loisirs. L'offre culturelle d'une municipalité, même modeste, est une grande source de fierté pour ses citoyens car une communauté qui se démarque par son dynamisme est celle qui laisse place à la création afin d'exprimer son caractère et sa vitalité. La Culture contribue non seulement au développement du sentiment d'appartenance à la communauté mais elle permet également d'exprimer au monde qui nous sommes!

Pour consulter la politique culturelle intitulée *Vers une culture qui nous ressemble et nous rassemble*, visitez le site web de la ville au <http://www.lery.ca/services-municipaux/loisirs-et-cultures.html>. Copies disponibles à l'Hôtel de Ville.



### Votre Comité culturel permanent:

**Mylène Loiseau** Conseillère municipale (responsable du dossier)

**Louis-Maxime Dubois** Domaine de la musique et du développement culturel

**Nicole Tremblay** Domaine des arts visuels

**Johanny Batista Pérèz** Domaine de l'éducation et du communautaire

**Michel Boisvert** Domaine de la diffusion musicale et des arts de la scène

**André Liboiron** Domaine des sports et des loisirs

**Sophie Dubois** Domaine de l'art culinaire et des arts visuels

**Christina Reinards** Domaine de l'environnement et de l'agriculture

**Julie Vigneault-Champagne** Domaine du milieu scolaire et des arts de la scène

**Sandra Longtin** Domaine des sports et des loisirs

**Michèle Bussière** Domaine du patrimoine bâti



Dans le cadre de nos efforts continus pour encourager la participation des résidents, le comité culturel a installé une table lors de notre célébration annuelle Festi-Léry et a invité les gens à peindre une feuille sur un projet d'art collectif. Une fois terminée l'œuvre d'art sera exposé à l'hôtel de ville jusqu'à un centre culturel permanent soit réalité.



## La série de concerts 2016 a été un grand succès.

Plus de 100 résidents étaient sur place pour le premier concert, qui a eu lieu en juin, qui mettait en vedette une harpe et percussion. La musique a couru toute la gamme du classique à Van Morrison.



En août, un groupe de cinq membres ont su ravir leur audience avec la musique d'opérettes populaires ainsi que des airs de Broadway bien connus.



Le dernier concert en septembre mettait en vedette un septuor à cordes.



## À ne pas manquer!

Une expovente intitulée « ART, DÉLICIES ET COMPAGNIE » aura lieu à l'église Notre Dame de Léry les 5 et 6 novembre 2016, de 10 h à 17 h.

C'est l'occasion idéale pour dénicher des cadeaux de Noël originaux créés par des artistes et des artisans de la région. Peintures, bijoux, livres, sculptures, objets variés, folies sucrées à déguster; bref il y en aura pour tous les goûts.

Un weekend tout en couleurs dans les jours gris de novembre.



Si vous avez des photos ou des histoires à partager avec les lecteurs Le Léryverain, s'il vous plaît les soumettre à l'attention de la rédactrice à [info@lery.ca](mailto:info@lery.ca).

If you have any photos or stories to share with the readers of Le Léryverain, please submit them to the Editor at [info@lery.ca](mailto:info@lery.ca).





## Our commitment to culture

Ever since our wildly successful 100th anniversary celebrations in 2014, there has been a cultural movement gathering steam in Lery. A Cultural Committee was formed in 2015 with a mandate to establish its first ever cultural policy that will serve as a guide as we look to enrich the quality of life for all our citizens and to make decisions around protecting our heritage.

The Town of Lery launched its cultural policy to the community on September 30. Titled, "A culture that looks like us and brings us together," it reflects the expectations, needs and ambitions of the Lery population. The policy includes an action plan for the next decade that outlines how we will protect our culture and unique heritage. You can read the entire policy on our website, [www.lery.ca](http://www.lery.ca) or pick up a copy at Town Hall.

To properly launch the policy, the municipality invited our young artists, between the ages of 16 and 18, to participate in an art contest. The artwork was exhibited at Lery's Notre-Dame church for two days beginning on September 30. The theme was music and cash prizes were awarded to the winners.

Next step is to present our official cultural policy to the Ministry of Culture and Communications. We hope to obtain financing for the creation of recreational space devoted to culture.

## Mark the Date!

Local artists and artisans will display their work at Notre Dame de Lery church on November 5 and 6. A craft show will run at the same time. The event will run both days from 10 until 5.



## Agrile du frêne

Dans le cadre du plan d'action pour contrer l'agrile du frêne adopté à l'hiver 2016, la Ville de Léry a planifié le traitement à l'insecticide systémique TreeAzin<sup>MD</sup> de certains des frênes situés sur l'emprise publique. Le traitement au TreeAzin<sup>MD</sup> offre une protection efficace contre l'agrile du frêne pendant deux ans. Le frêne doit être sain ou affecté à moins de 10 % pour assurer l'efficacité du traitement. Grâce à la participation de plusieurs citoyens au programme d'achat regroupé du biopesticide, la Ville de Léry a négocié à la baisse le prix d'achat du traitement. La municipalité remercie tous les citoyens qui ont participé au vif succès de cette opération. Le programme d'achat regroupé sera reconduit au printemps 2017.

Pour plus d'informations, visitez le <http://www.lery.ca/environnement/agrile.html> ou écrire à [agrile@ville.lery.qc.ca](mailto:agrile@ville.lery.qc.ca). Un guide d'intervention résumant les procédures à suivre pour la gestion des frênes (réglementation, abattage, traitement, plantation et gestion des résidus) est également disponible à l'Hôtel de Ville.



Un technicien des Services des Espaces Verts se prépare à donner un traitement à l'un de nos beaux frênes.





## Pompiers honorés avec médailles pour services distingués du Gouverneur Général du Canada

Quatre de nos pompiers ont été présentés avec la médaille pour services distingués du Gouverneur Général du Canada en reconnaissance de leurs nombreuses années de loyaux services. Le Chef pompier, René Larente, a présenté les médailles.

Photographié ici de gauche à droite : René Larente; Nicolas Benoit qui a accepté la médaille au nom de son oncle Bernard Laberge, un vétéran de 36 ans du département; Michel Gendron 35 ans; Serge Malenfant 36 ans; et André Dagenais, un impressionnant 45 ans. Malheureusement, Bernard est décédé peu après avoir reçu sa médaille.



Un écusson personnalisé a été créé pour les pompiers de Léry.

Lorsque les pompiers se sont réunis pour la cérémonie, ils ont été surpris de recevoir un cadeau. Ils ont tous reçus le nouvel écusson.



## La Garderie Les Apprentis Explorateurs ouvre ses portes!

Le maire de la Ville de Léry, Walter Letham, a coupé le ruban qui a déclaré la nouvelle garderie sur la rue des Galets ouverte. Les 72 places ont été remplies rapidement. L'entreprise emploie 11 travailleurs locaux.

## La Garderie Les Apprentis Explorateurs opens its doors!

Mayor Walter Letham cut the ribbon that declared Ville de Léry's new daycare centre on rue des Galets open for business. All 72 spaces were quickly filled. The business employs 11 local workers.







## Les adultes handicapés locaux ont maintenant leur propre centre

Grâce à la générosité du résident de Ville de Léry, Robert Goyette, d'une subvention du CISSMO ainsi qu'une campagne de financement couronnée de succès, les adultes handicapés de la Ville de Léry et les villes avoisinantes ont un nouveau centre multifonctionnel. Ayant un centre local permettra aux adultes handicapés d'être intégrés dans la communauté et de rester dans leur domicile lorsque leur formation formelle terminée. Auparavant ils devaient voyager à des endroits tels que Boucherville afin d'obtenir des services.

Monsieur Goyette, propriétaire de l'ancienne église Saint-Maxim, a permis que le bâtiment soit réaménagé afin de servir de centre multifonctionnel pour les adultes handicapés. La participation quotidienne à des activités permet aux usagers, âgé de 21 ans et plus, de maintenir leurs compétences. Le Centre multifonctionnel Horizon a aussi créé six emplois spécialisés.



L'artiste local bien connu Steven Spazuk a créé une belle pièce d'art en hommage aux papas et mamans d'enfants handicapés. Il a fait don de cette œuvre au Centre.

## Local disabled adults now have a place of their own

Due to the generosity of Lery resident Robert Goyette, a grant from CISSMO and a successful fund-raising campaign, disabled adults in Lery and our neighboring towns have a new multifunctional centre. Having a local facility allows them to be integrated into their community and stay home once formal education ends. Previously they had to travel to places like Boucherville to obtain services.

Mr. Goyette, who owns the former Saint-Maxime Church, permitted it to be refurbished to serve as a multifunctional centre for disabled adults. Participation in the daily activities allows users, aged 21 and over, to maintain their skills. The multifunctional Horizon Centre also created six specialized jobs.

Well known local artist Steven Spazuk created a beautiful piece of artwork as a tribute to the fathers and mothers of disabled children. He donated this work to the Centre.



## Don de vêtements

La Ville de Léry offre un nouveau service aux résidents sans aucun impact opérationnel. Un bac de récupération pour les dons de vêtements. Il vous est maintenant possible de venir déposer vos vêtements dans le bac situé à l'arrière de l'hôtel de ville.







# Dans la ville/Around Town

Bruno et Liliane Frappier sont des visages familiers pour plus d'une génération de résidents de la Ville de Léry en tant que propriétaires du dépanneur au coin du Chemin du Golf et Chemin du Lac Saint-Louis pendant plus de 33 ans. Monsieur et Madame Frappier ont fourni un emploi à plus d'une demie douzaine d'étudiants locaux à chaque année et nous ont sauvés d'innombrables courses à Châteauguay ou Beauharnois pour ramasser un article d'épicerie oublié. Ils ont pris leurs retraites en 2014 et réaménagé le dépanneur à son état d'origine soit une maison de famille. Ils passent maintenant leur temps avec leur famille et pratiquent le golf et le ski dépendant de la saison.

Bruno and Liliane Frappier are familiar faces to more than one generation of Lery residents. As owners of the dépanneur at the corner of Golf Road and Chemin du Lac Saint Louis for more than 33 years, the Frappiers provided employment to more than half a dozen local students each year and saved us countless trips into Chateauguay or Beauharnois to pick up that forgotten grocery item. They retired in 2014 and returned the dépanneur to its original condition as a family home. Now they spend their time with their family and enjoy golfing and skiing in season.



Notre postier jouit du beau paysage sur sa route à Ville de Léry pendant les mois d'été.

Our mailman enjoys the beautiful scenery on his route in Lery during the summer months.

Notre député Brenda Shanahan a visité Ville de Léry cet été afin de voir d'elle-même comment l'argent de la subvention a été utilisé. Le Club nautique Woodlands a bénéficié d'une subvention fédérale qui encourage les petites entreprises à embaucher des étudiants pour l'été. Le maire Walter Letham était heureux de lui faire visiter les lieux.

Local MP Brenda Shanahan visited Lery this summer to get a firsthand look at grant money in action. Woodlands Yacht Club benefited from a Federal grant that encourages small businesses to hire students for the summer. Mayor Walter Letham was happy to give her a tour.

Nos employés des Travaux Publics ont été occupés avec l'installation de nouvelles poubelles à travers la ville.

Our men from Public Works had a busy summer installing new waste bins around town







Ce groupe de cyclistes heureux de l'usine Pratt & Whitney de Mississauga a fait un bref arrêt à l'hôtel de ville la fin de semaine de la Fête du Travail. Ils étaient en route pour le siège social de Pratt & Whitney à Longueuil dans le but d'amasser des fonds pour une de leurs bonnes causes.

This happy group of cyclists from Pratt & Whitney's Mississauga facility made a brief pit stop at Town Hall on Labour Day weekend. They were cycling to the Pratt & Whitney headquarters in Longueuil to raise money for one of their worthy causes.

Nos nouveaux dos d'ânes fonctionnent très bien. La circulation a considérablement ralenti pour rendre nos routes plus sécuritaires pour nos résidents.

Our new speed bumps are working very well. Traffic has slowed considerably making our roads safer for our residents.



Nos nouveaux bacs gèrent à la fois les déchets ordinaires d'un côté et le recyclage de l'autre. Même nos résidents à quatre pattes ne sont pas oubliés : des poubelles spéciales ont également été installées pour disposer des matières fécales des chiens.

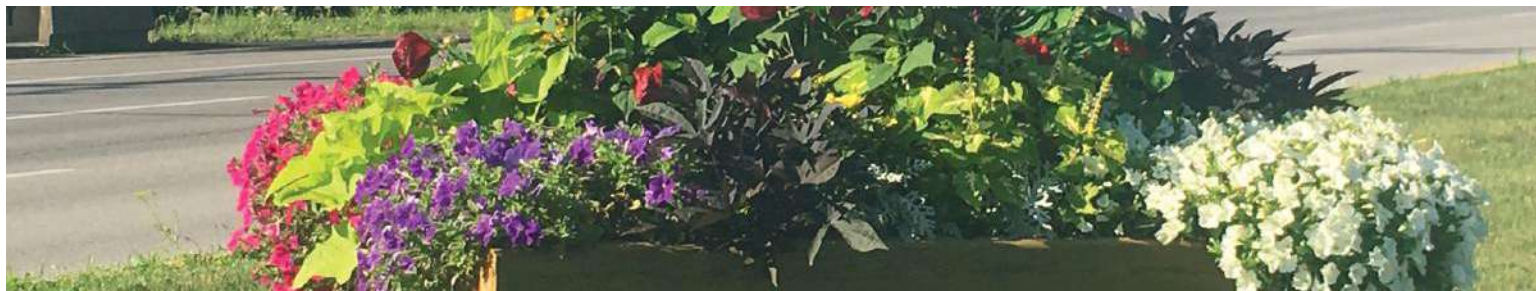
Our new bins handle regular waste on one side and recycling on the other. Even our four legged residents were not forgotten – special bins for those doggie doo bags were also installed.



La cour d'église Notre-Dame de Léry a été remplie de remorques pendant plusieurs jours lorsqu'une équipe a tourné un film sur le chemin Saint-Bernard.

The Notre Dame de Léry churchyard was filled with trailers for several days while a movie crew filmed on Chemin St. Bernard.





## À l'arrière scène de l'hôtel de ville

L'équipe administrative responsable des activités quotidiennes de la ville est le visage de la Ville de Léry, les gens dont vous rencontrez lors de vos visites à l'hôtel de ville. De gauche à droite sur la photo : Manon Bédard, assistante administrative; Suzie Brind'Amour, taxation; et Dale Stewart notre secrétaire-trésorier et directeur général. Absente de la photo : Isabelle Coderre, adjointe administrative qui est en congé de maladie.

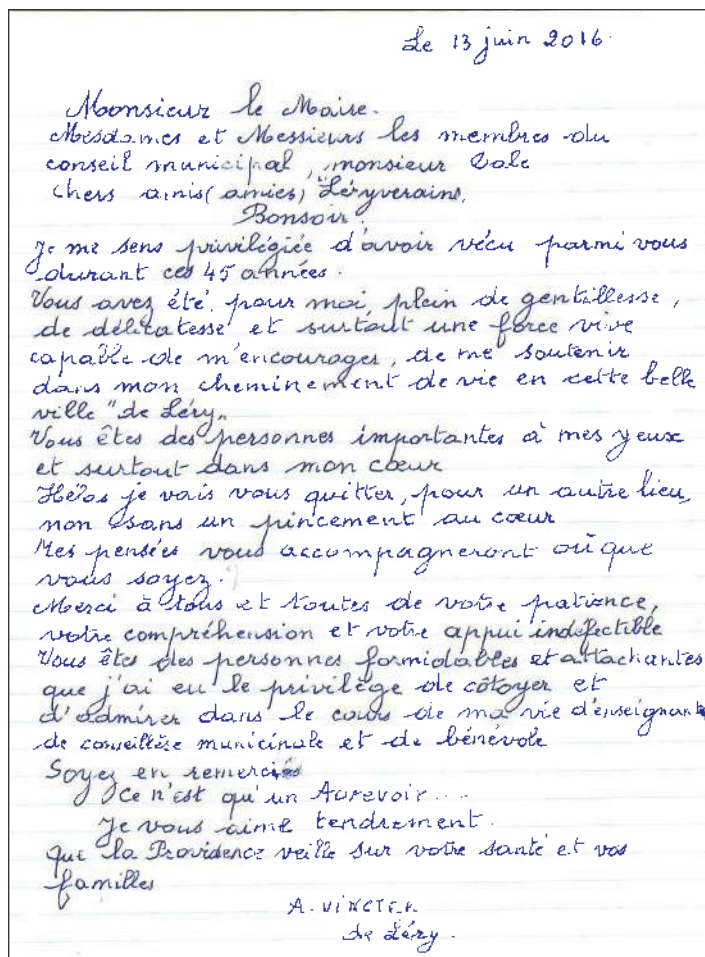


## Behind the Scenes at Town Hall

The Administration team is responsible for the day to day activities of the town. In many ways, they are the face of Ville de Léry – the people you meet when you visit Town Hall. Pictured here left to right: Manon Bédard, admin assistant; Suzie Brind'Amour, taxation, and Dale Stewart, our Director General and Secretary Treasurer. Absent: Isabelle Coderre, admin assistant, who is on medical leave.

## Madame Vincter nous fait ses adieux!

Madame Arlette Vincter était présente lors d'une récente séance du conseil municipal pour nous dire adieu personnellement. Madame Vincter a enseigné à plusieurs d'entre nous pendant ses 20 années d'enseignement à l'école Marie Goretti, elle était en plus conseillère municipale et une bénévole pour plusieurs projets à Ville de Léry. Arlette a déménagé à la nouvelle résidence pour les aînés à Châteauguay cet été. Ci-dessous la lettre qu'elle a lue lors de la séance. Nous étions heureux de lui offrir des fleurs et un cadeau en reconnaissance de ses nombreuses années de service à notre communauté.



Madame Vincter avec son fils Eric, petite fille Mylena, fille Patricia et le Maire Letham



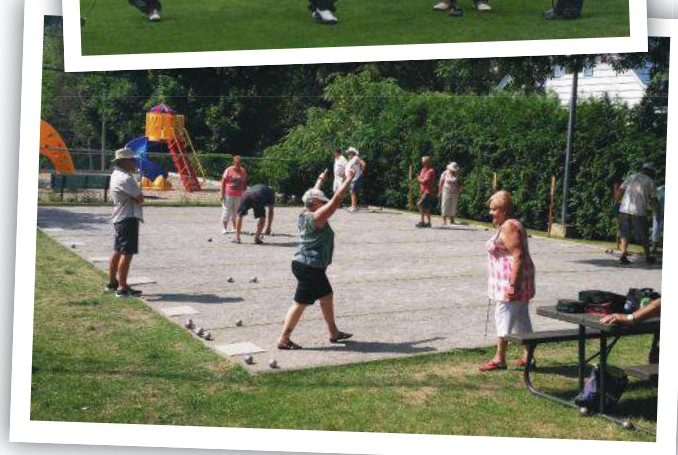


## Plaisirs de l'été

Une autre saison de balle-molle pleine de succès est venue à sa fin. Plus de 100 joueurs jouant sur 8 équipes, se sont réunis deux fois par semaine tout au long de l'été pour profiter de la rivalité amicale! Lorsque les gens se rassemblent, le camion de cuisine de rue peut-il est très loin?

La température fraîche n'a pas empêché les 100+ golfeurs qui se sont déplacés pour le 22e tournoi de golf annuel du Club Optimiste au terrain de golf Belle Vue en juin. Le Trophée Georges-Rufiange pour meilleur pointage de la journée a été remporté par Alain et Jean Maillot.

L'été a été très bon pour nos aînés cette année. Les jeux de pétanques ont été bien suivis et toujours appréciés!





Il n'y rien de 





 mieux que ...







# Entreprise locale/Local Business

## Ogilvy Equestrian

[www.ogilvyequestrian.com](http://www.ogilvyequestrian.com)



Si les chevaux et l'équitation vous intéressent, vous avez probablement entendu parler de la marque Ogilvy Equestrian. Ce que vous ne savez peut-être pas c'est que cette compagnie est une véritable histoire de réussite de Léry!

Jac-Hélène Morin, mieux connu par le nom de Jackie, a grandi passionnée des chevaux. Elle a été cavalière concurrentielle pour plus de 27 ans, mais avec son emploi d'analyste d'affaires chez IT, il était difficile de trouver le temps de faire de l'équitation. Lorsqu'elle a épousé Jack Ogilvy, originaire de Léry, et fondé une famille, Jackie a décidé de quitter son travail et de faire quelque chose en relation avec les chevaux. Elle expérimentait avec des couvertures, lorsqu'un vétérinaire de l'Ontario a communiqué avec elle au sujet d'un sauteur olympique canadien qui avait un cheval avec un problème de dos.

Jackie a conçu une couverture antifriction de haute qualité qui a donné du confort au cheval ainsi qu'au cavalier, par après elle a fait la couverture lavable à la machine et résistante aux taches. Le cheval et le cavalier étaient satisfaits des résultats et Jackie a commencé à vendre des couvertures à des foires équestres. Les clients ont adoré le produit et ont bientôt commencé à demander pour des tapis de selle. Ils voulaient un tapis pouvant s'adapter à différentes selles. Jackie se mit au travail et a utilisé une technologie antifriction ingénieuse pour transférer le mouvement à l'intérieur du tapis. Il est très simple, mais très efficace et quand elle l'a combiné avec de la mousse de mémoire, le tapis résultant a pris d'assaut le marché. Leur site se vante qu'Ogilvy Equestrian offre "la solution ultime pour le dos d'un cheval. Il permet un maximum de liberté de mouvement et de souplesse, élimine le frottement et répartit la pression et élimine les tensions causées par la selle". Le produit est à la hauteur de ses promesses et aujourd'hui la marque est très recherchée. Ogilvy Equestrian est une des marques équestres dont on parle le plus, utilisées par des Olympiens ainsi que des cavaliers amateurs. Les produits Ogilvy Equestrian étaient durs au travail lors des Jeux olympiques de Rio cet été. En plus d'équiper les cavaliers d'Équipe Canada, deux médaillés d'or qui sont montés à la victoire utilisaient leurs produits – l'équipe gagnante de la France et le cavalier de la Grande-Bretagne.

Et le tout a débuté ici, dans le sous-sol de la maison de Jackie et Jack Ogilvy en 2004. Quatre ans plus tard, Jack a quitté son poste de vice-président d'une entreprise de bois pour rejoindre son épouse chez Ogilvy Equestrian. Jackie s'occupe de la recherche et le développement et Jack gère les

opérations quotidiennes et s'occupe des ventes. Aujourd'hui, l'entreprise opère dans un bâtiment situé sur le boulevard de Léry avec un personnel qui comprend 35 personnes locales, ils sont devenus le plus gros employeur de Léry. Tous les aspects de la fabrication et l'expédition se font à l'interne. Les produits sont cousus à la main, inspectés pour leur qualité, puis emballés et expédiés. Jackie a décidé de garder son entreprise à Léry, à cause de la proximité de leur domicile, l'accès à une bonne main-d'œuvre locale et un réseau routier qui facilite la livraison. Le bâtiment est actuellement en cours d'agrandissement pour répondre à leur croissance rapide. Tout cela est important si l'on considère qu'elle vend maintenant dans le monde entier – les produits Ogilvy Equestrian sont disponibles en ligne ainsi que dans plus de 200 selleries dans le monde.

L'avenir est très prometteur pour Ogilvy Equestrian.







## Ogilvy Equestrian

[www.ogilvyequestrian.com](http://www.ogilvyequestrian.com)



If you are interested in horses and riding, you have likely heard about the Ogilvy Equestrian brand. What you might not know is that they are a true Lery success story!

Jac-Helene Morin, better known as Jackie, grew up passionate about horses. She was a competitive rider for over 27 years but her job as an IT business analyst made it difficult to find time to ride. Once she married Jack Ogilvy, a native of Lery, and started a family, Jackie decided to quit the rat race and “do some horse stuff.” She was experimenting with making blankets, when an Ontario vet contacted her about a Canadian Olympian show jumper who had a back problem.

Jackie designed a high quality, anti-friction blanket that provided comfort for horse and rider and then made it machine washable and stain resistant. The horse and rider were pleased with the results and Jackie began to sell the blankets at equestrian fairs. Customers loved them and soon began to ask for saddle pads. They wanted a pad that would adapt to different saddles. Jackie set to work and used an ingenious antifriction technology to transfer the movement inside the pad. It's very simple, but very effective and when she combined it with memory foam, the resulting pad stormed the market. Their website boasts that Ogilvy Equestrian delivers “the ultimate solution for a horse's back. It allows for maximum freedom of movement and suppleness, it eliminates rubbing and it distributes pressure and eliminates tensions caused by the saddle”. The product lives up to its promise and today the brand has gained a cult-like following. Ogilvy Equestrian is one of the most talked about equestrian brands, used by Olympians and amateur riders alike. Ogilvy Equestrian products were hard at work at the Rio Olympics this summer. In addition to equipping the Team Canada riders, two gold medal winners rode to victory using their products – the winning team from France and the rider from Great Britain.

And it all began here, in the basement of Jackie and Jack Ogilvy's home in 2004. Four years later, Jack left his job as VP of a lumber company and joined his wife at Ogilvy Equestrian. Jackie's heart is in research and development so Jack manages the day to day operation and handles sales. Today the business operates out of a building on boulevard de Lery and, with a staff of 35 local people, they have become Lery's largest single employer. Every aspect of manufacturing and shipping is done in-house. Products are sewn by hand; quality inspected, then packed and shipped out. Jackie decided to keep her company in Lery because it is close to home, offers her access to a good local workforce and a

highway network to facilitate shipping. The building is currently undergoing expansion to accommodate their rapid growth. All of this is important when you consider that she now sells worldwide – Ogilvy Equestrian products are available online and in over 200 tack shops around the globe.

The future is very bright for Ogilvy Equestrian.







# Célébrations estivales! / Summer Celebrations!

L'été a débuté avec notre fête annuelle Journée Familiale. Plus de 600 résidents sont venus prendre plaisir.

Summer got underway with our annual Family Day party. More than 600 residents came out to enjoy the fun.



Le thème de la célébration Festi-Léry de cette année était Oktoberfest et Mère Nature a joué son rôle. La journée était tout comme octobre : fraîche et nuageuse!

The theme for this year's Festi-Lery celebration was Oktoberfest and Mother Nature played right along. The cool, cloudy day felt just like October!

Les températures plus fraîches n'ont pas empêché nos artistes de mettre tout le monde dans l'esprit de la fête.

The cooler temperatures did not deter our performers who soon had everyone on their feet!

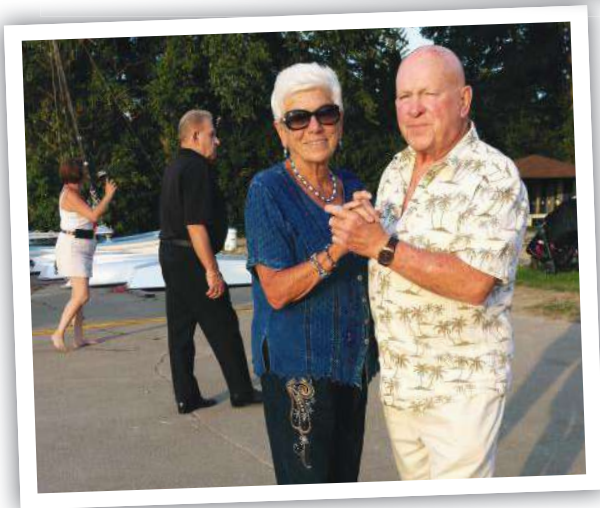






Notre Soirée Western a été un grand succès avec plus de 400 résidents qui sont venus profiter d'une belle soirée au bord du lac en plus d'écouter la musique ou danser.

Our Western Night was a big hit with over 400 residents coming out to enjoy a beautiful evening by the lake and listen or dance to the music.







## La saison de balle molle tire à sa fin!

Plus de 100 résidents de la Ville de Léry sont venus profiter d'une journée de balle molle lorsque nos équipes locales ont conclu leur saison avec un tournoi. Les Loisirs de Léry ont, encore une fois, fait un excellent travail d'organisation de l'événement.





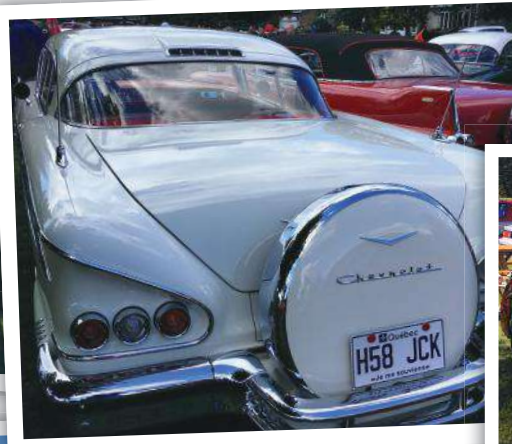
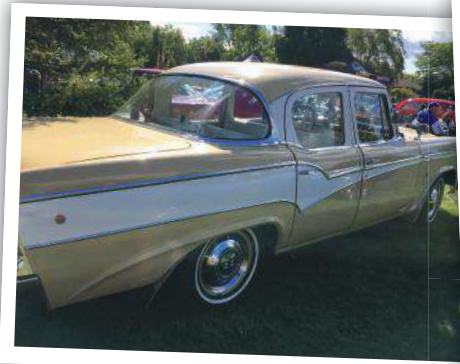


## Exposition de voitures anciennes, modifiées et Hot rods de Léry

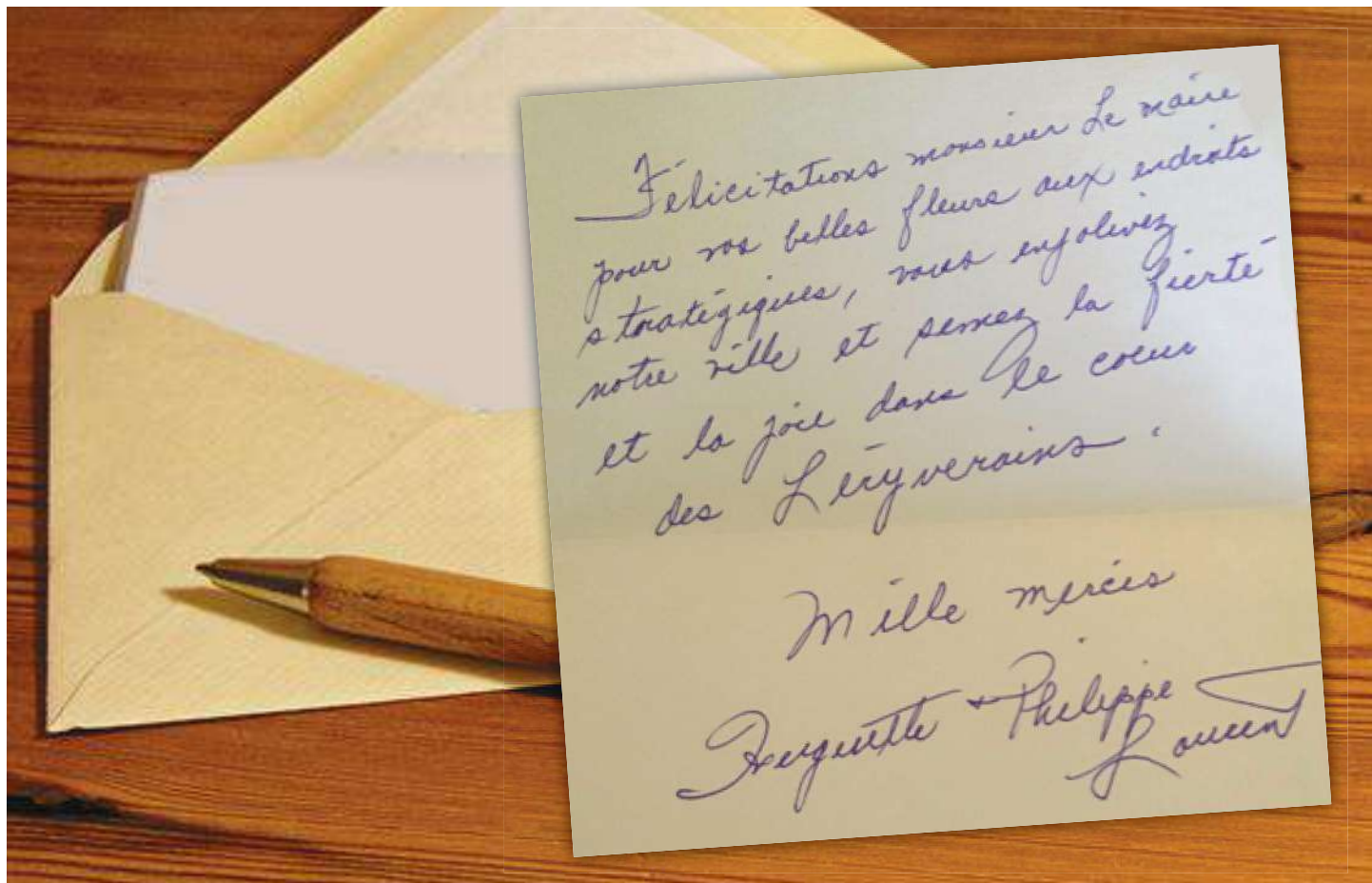
Une fin formidable pour notre été!

La 3e année d'Exposition de voitures anciennes, modifiées et Hot rods de Léry a eu lieu par un samedi ensoleillé dans le parc Presqu'île Asselin. Cette année des fournisseurs locaux ont installé des stands pour accommoder les plus de 600 personnes qui ont assisté. Le musicien Dave Moran a fourni le divertissement. Jesy Renaud a apporté certaines de ses motos de Classic Steel afin de nous les montrer.

Plus de 200 voitures ont été enregistrées cette année et le gagnant de la journée a été une Chevy Impala 1958 propriété de Jean Jacques Bisson de Léry. Le choix du maire est allé à une rare Studebaker President 1956 propriété d'Albert Lavallie de Pointe-Claire. Le choix de la population a été un Buick 1954, propriété de Steve Carrier.







## Ville de Léry choisi pour bénéficier du projet d'art urbain de la MRC

Dans le cadre d'un projet d'art urbain dans la MRC Roussillon cette année, 11 artistes locaux (un de chaque municipalité) ont été invités à découvrir des endroits appropriés pour créer une œuvre d'art en plein air. La directive était que l'art devait être inspiré par l'environnement, des objets ou des endroits existants dans l'une des 11 municipalités. Le but du projet était de créer de nouveaux projets culturels dans la région et mettre en valeur le travail des artistes locaux.

L'art urbain est un mouvement artistique impliquant toutes les formes d'art réalisé dans la rue et une subvention du Fonds culturel régional a donné lieu à l'art urbain dans le projet Roussillon. Le projet se déroule de juin 2016 à mars 2017.

L'artiste locale bien connue à Châteauguay Hélène Raymond Amyot a proposé de peindre des nageurs sur le devant du Club Nautique Woodlands. Nous avons été enchantés de

faire partie de cette expérience culturelle intéressante, la permission a donc été accordée rapidement. Le travail a été réalisé un après-midi de Septembre et est maintenant visible pour le plaisir de tous.





# Bon à Savoir

## Collecte de feuilles

La Ville de Léry offre le service de collecte de feuilles. La collecte débutera le 19 septembre 2016 et se poursuivra jusqu'à la première neige. Nous vous rappelons que seuls les sacs biodégradables disponibles à l'hôtel de ville ou aux points de vente seront ramassés. La Ville de Léry donne 10 sacs gratuits par résidence (disponible à l'hôtel de ville seulement). Pour un nombre additionnel de sacs, il en coûtera 2,50 \$ du rouleau (10 sacs). Points de vente additionnels : Garage Vallières (Esso) et Mag Décor.

## Abris temporaires (abris d'autos d'hiver)

Ils sont autorisés du 15 octobre au 15 avril de l'année suivante. Aucun certificat d'autorisation n'est exigé pour ces installations temporaires.

## Stationnement de nuit

Il est interdit de stationner la nuit dans les rues de la municipalité entre 1 heure et 7 heures, et ce, entre le 1<sup>er</sup> novembre et le 1<sup>er</sup> avril de l'année suivante.

## Dépôt de neige dans les rues

Il est interdit de déposer ou de faire déposer sur un trottoir, une rue, un parc ou une place de la municipalité, de la neige ou de la glace provenant d'une résidence privée.

## Clôtures à neige

Elles sont autorisées du 1<sup>er</sup> octobre au 30 avril de l'année suivante. Sont interdits les pierres, poteaux indicateurs ou tout autre objet pouvant nuire au déneigement des rues.

## Dommages aux clôtures, etc.

Si une plainte parvient à la municipalité concernant un bris de clôture causé par l'entrepreneur en déneigement, la municipalité exigera du plaignant qu'il dépose un certificat de localisation de sa propriété. **Sans cette preuve, la plainte sera irrévocable.** De plus, si vous constatez des dommages à votre gazon ou autres causés par l'entrepreneur en déneigement, veuillez nous en aviser.

## Collecte spéciale - Sapins de Noël

La collecte des sapins de Noël s'effectuera du 3 au 17 janvier 2017, à l'exception des samedis et dimanches.

## Surplus de carton – Collecte spéciale le vendredi 6 janvier 2017

- Placer le carton à deux pieds du bac de recyclage, afin de ne pas nuire à la collecte robotisée.

- Ne pas les attacher ou les ficeler.
- Carton seulement : retirer les sacs et les morceaux de styromousse des boîtes.
- Défaire les boîtes trop volumineuses et éviter les charges trop lourdes; par exemple : ne pas remplir une boîte de frigo de retailles de carton.

## Lumières de rues

Si vous remarquez qu'une lumière de rue est brûlée, toujours allumée ou intermittente, s.v.p. veuillez nous en aviser en téléphonant au 450-692-6861 poste 203. Un électricien est mandaté pour effectuer les réparations environ quatre à cinq fois par année.

## Pannes de courant

Si votre service est interrompu ou si vous voyez un poteau brisé, un arbre tombé, ou tout autre problème pouvant affecter le service d'électricité, vous devez communiquer directement avec le service à la clientèle d'Hydro-Québec au 1 800-790-2424. Lors de l'appel, ils vous informeront du délai approximatif avant le rétablissement du service. Il est inutile de téléphoner à l'hôtel de ville car nous n'avons aucune information concernant les délais et raisons concernant les pannes de courant. Pour plus d'informations, consultez le site web d'Hydro-Québec au [www.hydroquebec.com](http://www.hydroquebec.com)

## Chiens - Ville de Léry

La Ville de Léry **exige** que tous les chiens soient enregistrés et vous devez obtenir une licence. La licence pour votre chien coûte 5 \$ et est valide pour la durée de vie de l'animal. Vous pouvez obtenir la licence à l'hôtel de ville durant les heures de bureau.

Il faut se rappeler que :

- Il est interdit de garder plus de 2 chiens sur un terrain ou dans une unité de logement.
- Il est interdit de laisser aboyer un chien.
- Tout chien doit être maintenu en laisse lors de ses balades.
- Vous devez garder votre chien sur votre propriété et de manière à ce qu'il ne puisse en sortir et errer dans les rues.

Pour toute plainte, vous devez contacter le service de police au 450-698-1331.

**S'il vous plaît souvenez-vous :**  
Tous les pit-bulls sont interdits dans la Ville de Léry.







## Politique pour le remboursement des services de loisirs

La politique de remboursement pour les services de loisirs est offerte aux jeunes résidents de la Ville de Léry âgés de 0 à 17 ans inclusivement. La Ville de Léry autorise le remboursement d'un montant maximal de 200 \$ par enfant, par année civile. Une demande de remboursement rétroactif ne peut être effectuée que pour une (1) année (calendrier) antérieure. Le formulaire de demande de remboursement est disponible à l'hôtel de ville.

## Les frais de bibliothèque sont couverts pour les personnes âgées

Si vous êtes un résident de la Ville de Léry âgé de 65 ans et plus et utiliser les services d'une bibliothèque, vous êtes admissible à un remboursement de vos frais jusqu'à un montant de 65 \$ par année. Le formulaire de demande de remboursement est disponible à l'hôtel de ville.

## Permis

Nous vous rappelons qu'un certificat d'autorisation ou un permis est nécessaire AVANT d'effectuer les travaux suivants :

- Opération cadastrale
- Nouvelles ouvertures
- Construction, transformation, agrandissement
- Captage des eaux (puits)
- Installation sanitaire
- Démolition
- Réparations
- Réfection de la toiture
- Lotissement
- Nouveau stationnement
- Portes et/ou fenêtres
- Bâtiment accessoire (garage, remise, etc.)
- Piscine
- \*Abattage d'arbre(s)
- Remblai ou déblai
- Clôture
- Tous les autres travaux dont le coût s'élève à plus de 2 000 \$

Pour obtenir le certificat d'autorisation ou le permis, il est très important de BIEN REMPLIR le formulaire de demande de permis. Ce formulaire est disponible à l'hôtel de ville. Vous pouvez aussi en faire la demande par courriel à l'adresse suivante : [urbanisme@lery.ca](mailto:urbanisme@lery.ca). Toutes les informations demandées dans ce formulaire sont NÉCESSAIRES pour émettre votre permis. Dans la plupart des cas, une copie de votre certificat de localisation DOIT ÊTRE JOINTE à votre demande. Il faut prévoir quelques jours pour l'émission du permis, l'inspecteur a cependant un DÉLAI DE 30 JOURS pour l'étude du dossier, et ce, à partir du dépôt de la demande ou des compléments d'information. **Les demandes sont traitées par ordre d'arrivée et non selon leur nature.**

**\*Abattage d'arbre(s).** Sur tout le territoire de la Ville, IL EST INTERDIT de couper un arbre AVANT D'AVOIR OBTENU un certificat d'autorisation à cette fin. Le permis ne peut être émis que si l'arbre est mort ou atteint d'une maladie incurable, s'il est dangereux pour la santé ou la sécurité des citoyens, s'il constitue une nuisance ou cause des dommages à la propriété ou s'il empêche une construction, un usage ou un bâtiment autorisé par les règlements municipaux. Dans tous les cas, LE REQUÉRANT DOIT JUSTIFIER SA DEMANDE.

**\*\*Veuillez noter que pour l'abattage de frêne(s), vous devrez obtenir un permis supplémentaire.**

Vous pouvez contacter le Service de l'urbanisme par téléphone au 450-692-6861, poste 202 ou par courriel à l'adresse suivante : [urbanisme@lery.ca](mailto:urbanisme@lery.ca)

## Recyclage

**Piles usagées et cartouches d'encre** – Elles peuvent être déposées dans les boîtes de collectes spéciales situées dans le hall d'entrée de l'hôtel de ville.

**Produits électroniques** - Vous pouvez disposer de vos produits électroniques en les déposant à côté du conteneur situé à l'arrière de l'hôtel de ville.

**Don de vêtements** - Vous pouvez disposer de vos vêtements dans le bac situé à l'arrière de l'hôtel de ville.

## Disposition des résidus domestiques dangereux et de construction

Lorsque vous apportez vos résidus domestiques dangereux et de construction, s'il vous plaît apporter une pièce d'identité avec photo qui comprend votre adresse.

Écocentre Beauharnois | 50, chemin des Hauts-Fourneaux  
450 225-0650

Ouvert du lundi au jeudi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h et le vendredi de 8 h 30 à 12 h et les samedis de 8 h à 13 h. (L'écocentre demeure ouvert lors des jours fériés, sauf à l'occasion de la Fête nationale (24 juin) et de la période des fêtes)

## Info Confidentielle

La Police aimerait vous rappeler que :

Le système de messagerie vocale confidentielle vous permet de signaler une situation que vous croyez être suspecte, mais ne nécessite pas une intervention immédiate (c'est ce que le 9-1-1 est). Si vous avez des informations qui pourraient aider la police dans une enquête, s'il vous plaît laisser les détails sur la ligne info Confidentielle au 450-698-3229 | [ic@police.chateauguay.ca](mailto:ic@police.chateauguay.ca)





## Club de marche pour personnes âgées ayant une déficience visuelle ou en perte d'autonomie

Le Club de marche du Centre d'action bénévole du grand Châteauguay est plus que jamais vivant. Afin qu'un plus grand nombre de personnes profitent des bienfaits de la marche, nous souhaitons accueillir de nouveaux bénévoles et de nouveaux bénéficiaires. Passez le mot.

**La marche, un geste nature!** Si vous êtes une personne à mobilité réduite ou ayant un handicap visuel et désirez faire un peu d'exercice, pas à pas, avec l'aide d'un guide bénévole, venez prendre l'air tous les jeudis matin pour rencontrer des gens et garder ou retrouver la forme.

Pour plus d'information ou pour vous inscrire, contactez Lisa et pour devenir bénévole contactez Johanne au 450-699-6289.

## Le Centre d'action bénévole a besoin de vous

Vous voulez aider à travers vos heures de temps libre, mais ne savez pas comment? C'est tout simple! Le Centre d'action bénévole du grand Châteauguay cherche des bénévoles pour conduire et accompagner des personnes âgées à leurs rendez-vous médicaux. Vous avez le choix des destinations, et nombre d'heures à offrir et nous remboursons l'essence des kilomètres parcourus selon la grille tarifaire en vigueur. Appelez Johanne au 450-699-6289, vous êtes sur la bonne voie!

## Photo rétro!

Les pompiers de la Ville de Léry ont été photographiés par Pat Wilkins du 'Saint-Lawrence Sun' en 1967. Jetez un coup d'œil au véhicule de police devant le camion d'incendie.

## Flashback photo!

The Ville de Lery firemen were photographed by Pat Wilkins of the St. Lawrence Sun in 1967. Take a look at the police car in front of the fire truck!







# Good to Know

## Leaf Collection

Leaf collection begins on September 19 and continues until the first snowfall. Please note that only biodegradable bags will be picked up. As in the past, your first 10 bags are free at Town Hall only. Additional bags cost \$2.50 for a roll of 10 and may also be purchased at Garage Vallières and Mag Decor.

## Temporary Car Shelters

Temporary car shelters are permitted from October 15 through April 15. A permit is not required.

## Overnight Parking

It is illegal to park overnight on municipal roadways between 1 a.m. and 7 a.m., from November 1 through April 1.

## Keep Your Snow on Your Property

Please remember that you may not shovel snow or ice from your property onto a sidewalk, street, park or any other municipal land.

## Snow Fences

Snow fences are allowed from October 1 to April 30. Please note, however, that you may not put up any signposts or any other impediment (such as stones) that will interfere with snow removal.

## Damage to Fences, etc.

If your property is damaged by the snow removal contractor, please contact the Town Hall. If a fence is broken due to contractor error, we will need you to submit a certificate of location for your property along with your complaint. Unfortunately we cannot proceed with your claim without this evidence.

## Special Holiday Collections

Christmas trees will be picked up by the Public Works department from January 3-17. A special collection for extra cardboard is scheduled for Friday, January 6. Please put your cardboard next to your recycle bin, not in it.

## Street Lights

Every effort is made to ensure our streets lights are working. However, if you see one that is burned out or not working properly, please call Town Hall at 450-692-6861 x203.

## Power Outages

To report a power failure, please call 1-800-790-2424. Please call Hydro-Quebec's customer service when your service is interrupted or you see a broken pole, fallen tree, or any other problem that affects the delivery of electricity. When you place the call, they will inform you of the approximate time you will have to wait for service. Unfortunately we cannot speed up the repairs, so calling Town Hall will not change anything.

## Dogs in Ville de Lery

Ville de Lery requires that all dogs be licensed. A Dog License costs \$5.00 and is valid for the life of the animal. You may obtain the license at Town Hall during normal business hours. Please familiarize yourself with the various regulations that dog owners must follow.

### Please remember:

All pit bulls are banned in Ville de Lery.



For all complaints about dogs in Ville de Lery, contact the Police at 450-698-1331.

## Leisure Activities Reimbursement

The leisure activities reimbursement is available to all Ville de Lery youth age 0-17 years old. If your child is enrolled in a program in one of the neighbouring towns, you may be eligible for a rebate of up to \$200 per child per calendar year. To obtain the reimbursement, you will need to provide proof of payment, proof of residence (tax bill, driver's license, etc.) and your child's name and date of birth (Medicare card, birth certificate). Please bring the originals of these documents to Town Hall during regular business hours and fill out the form. Once approved, a check will be mailed to you.

## Library Fees Covered for Lery Seniors

If you belong to a public library, you may bring your receipt for the fees you paid along with proof of residence and proof of age to the Town Hall and we will reimburse your fees up to a maximum of \$65.

## Permit Applications

We remind you that a permit or a certificate of authorization is required BEFORE starting any home or property improvement project. You also must obtain a permit before cutting down any tree on your property. You will need to justify your request to remove a tree.





To obtain a permit or certificate of authorization, it is critical that you properly complete the permit request form. The form is available at Town Hall or by email [urbanisme@lery.ca](mailto:urbanisme@lery.ca). Please ensure that you have answered all questions to avoid delays in the permit. In most cases a Certificate of Location must be attached to your request. Please allow several days for the issuance of a permit, however, the municipal inspector has up to 30 days to study the file, once all the information has been received. Requests are treated in order of receipt and not by category.

For more information, please contact the Urban Planning Department at 450-692-6861, ext 202 or by email at [urbanisme@lery.ca](mailto:urbanisme@lery.ca).

## Recycling

**Used Batteries and Ink Cartridges** – May be dropped off in the special collection boxes located in the Town Hall lobby.

**Electronics** – You may dispose of any electronic products by placing them beside the container located behind the Town Hall.

**Clothing** – You may drop off your gently used clothing in the special collection box located behind our Town Hall.

## Info Confidentielle

Please report any suspicious situation that does not require immediate police intervention. You may leave the details on the Info Confidentielle voice mail.

450-698-3229 | [ic@police.chateauguay.ca](mailto:ic@police.chateauguay.ca)

## Household Hazardous Waste Disposal and Construction Debris

When dropping off your household hazardous waste and construction debris, please bring a photo id that includes your address.

### Écocentre Beauharnois

50 chemin des Hauts-Fourneaux  
450-225-0650

**Hours** (closed on all major holidays)

Monday to Thursday: 8:30 am – 4:00 pm (closed between noon and 1 pm)

Friday: 8:00 am - 12:30 pm

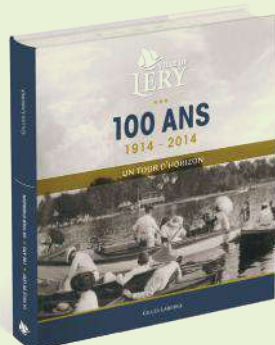
Saturday: 8:00 am - 1:00 pm

## Can You Help?

The Volunteer Centre of Greater Châteauguay is looking for volunteers to drive and accompany seniors to their medical appointments. You can choose where you are willing to drive and the number of hours you can offer. Mileage expenses are reimbursed. If you can help, please call Johanne at 450-699-6289.

### Like to walk?

The Seniors Walking Club is looking for you! The club meets every Thursday morning and if you would like to become a volunteer guide or if you have reduced mobility and need help, please call Johanne to volunteer or Lisa for more information at 450-699-6289.



## Ville de Léry : 100 ANS 1914 - 2014 | Un tour d'horizon

Il reste un nombre limité de copies de notre édition souvenir « Ville de Léry - 100 ans ». Le livre de 222 pages avec une couverture rigide contient des histoires de notre passé ainsi que les personnes qui l'ont créé, incluant plus de 100 photos dont beaucoup sont inédites. Le coût est de 35 \$ et vous pouvez acheter un exemplaire à l'hôtel de ville.



### Octobre 2016 October

D	L	M	M	J	V	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

### Novembre 2016 November

D	L	M	M	J	V	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

### Décembre 2016 December

D	L	M	M	J	V	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

#### Ordures ménagères et objets lourds

Tous les mercredis

#### Garbage and heavy objects

Every Wednesday

#### Recyclage

Tous les vendredis

#### Recycling

Every Friday

#### Collecte de branches

1er et 3e mardis de chaque mois du 2 mai au 1 novembre (sauf le 18 octobre)

#### Branch Collection

1st and 3rd Tuesdays of each month from May 2 until November 1 (except October 18)

#### Collecte de feuilles

Du 19 septembre jusqu'à la première neige

#### Leaf Collection

From September 19 until first snowfall

#### Séances du Conseil

Le 2e lundi de chaque mois (sauf octobre (mardi))

#### Municipal Council Meetings

Second Monday of each month (except October (Tuesday))

### Janvier 2017 January

D	L	M	M	J	V	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

### Février 2017 February

D	L	M	M	J	V	S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28				

### Mars 2017 March

D	L	M	M	J	V	S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

### Avril 2017 April

D	L	M	M	J	V	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

### Mai 2017 May

D	L	M	M	J	V	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

### Juin 2017 June

D	L	M	M	J	V	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

### Juillet 2017 July

D	L	M	M	J	V	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

### Août 2017 August

D	L	M	M	J	V	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

### Septembre 2017 September

D	L	M	M	J	V	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

**Gestion des matières résiduelles - Ligne info-collecte :** Il existe un service de première ligne pour répondre à toutes les plaintes et questions concernant les ordures ménagères et le recyclage. Que ce soit pour des ordures non ramassées, un bac de recyclage non vidé, un bac de recyclage brisé, ou toute autre plainte, vous devez communiquer directement avec la ligne info-collecte en téléphonant au 514-928-5227 et en précisant votre nom, votre numéro de téléphone et votre adresse en indiquant la ville.

**Waste Management:** If your garbage is not picked up, a recycling bin not emptied, or you want to report a broken bin, there is one number to call for all complaints. Please call the Info-Collect Hotline at 514-928-5227. You will be asked for your name, phone number, street address and town.